

# Inscription École primaire

Anmeldung Grundschule



Französisch

## Fréquentation de l'école pour les enfants âgés de 5 à 10 ans n'ayant aucune connaissance de la langue allemande.

Schulbesuch für Kinder im Alter von 5 bis 10 Jahren ohne Deutschkenntnisse

Les enfants âgés de 5 à 10 ans suivent en général des cours intensifs proposés au lieu de leur domicile ou à proximité (Vorbereitungsklassen – VKL).

5- bis 10-Jährige gehen in der Regel in ihrem Wohnort oder in der Nähe ihres Wohnorts in die Sprachförderklassen (Vorbereitungsklassen – VKL).

**Important:** Le questionnaire doit être rempli en allemand (ou en anglais)!

Der Fragebogen muss auf Deutsch oder Englisch ausgefüllt werden!

Nom de l'école .....  
Name der Schule

Le nom et le numéro de rue .....  
Straße, Hausnummer

Code postal, domicile .....  
Postleitzahl, Wohnort

### 1. Renseignements sur l'écopier

1. Angaben zum Schüler

Nom de famille ..... Prénom .....  
Nachname Vorname

Date de naissance ..... Lieu de naissance.....  
Geburtsdatum Geburtsort

Nationalité ..... Religion .....  
Staatsangehörigkeit Religion

De quel pays viens-tu? .....  
Aus welchem Land kommst Du?

Quelles langues parles-tu? .....  
Welche Sprachen sprichst Du?

Dans quelle langue peux-tu écrire? .....  
In welcher Sprache kannst Du schreiben?

Depuis combien d'années vas-tu au jardin d'enfants / à l'école? .....  
Wie viele Jahre hast Du bereits den Kindergarten / die Schule besucht?

Es-tu déjà allé à l'école / au jardin d'enfants en Allemagne? OUI / NON  
Hast Du bereits in Deutschland eine Schule / Kindergarten besucht? ja / nein

### 2. Adresse de l'écopier

2. Anschrift des Schülers

Le nom et le numéro de rue .....  
Straße, Hausnummer

Code postal, domicile.....  
Postleitzahl, Wohnort

Téléphone ..... Fax .....  
Telefon Fax

E-mail .....  
E-Mail

**3. As-tu une personne qui puisse t'assister (par exemple, un parent, un travailleur social, un voisin, un ami...) qui parle allemand et qui t'aide?**

3. Hast Du eine Ansprechperson (z. B. Verwandter, Sozialarbeiter, Nachbar, Freund), die Deutsch spricht und Dich unterstützt?

Nom de famille ..... Prénom .....  
Nachname ..... Vorname .....

Le nom et le numéro de rue .....  
Straße, Hausnummer .....

Code postal, domicile .....  
Postleitzahl, Wohnort .....

Téléphone ..... Fax .....  
Telefon ..... Fax .....

E-mail .....  
E-Mail .....

**4. Autorisation de séjour (doit être prouvée)**

4. Aufenthaltsgenehmigung (muss nachgewiesen werden)

Nature de l'autorisation de séjour .....  
Art der Aufenthaltsgenehmigung .....

Demandeur d'asile: ..... OUI / NON  
Asylbewerber ..... ja / nein

Personne ayant droit à l'asile: ..... OUI / NON  
Anerkannter Asylbewerber ..... ja / nein

**5. Personne à laquelle l'éducation de l'enfant a été confiée (père/mère ou représentant légal)**

5. Erziehungsberechtigter (Vater / Mutter oder gesetzlicher Vertreter)

Nom de famille ..... Prénom .....  
Nachname ..... Vorname .....

(Les déclarations ne sont nécessaires que si l'écopier et la personne à laquelle l'éducation de l'enfant a été confiée ne vivent pas ensemble)

(Angaben nur notwendig, wenn Erziehungsberechtigter und Schüler nicht zusammenleben)

Le nom et le numéro de rue .....  
Straße, Hausnummer .....

Code postal, domicile .....  
Postleitzahl, Wohnort .....

Téléphone ..... Fax .....  
Telefon ..... Fax .....

E-mail .....  
E-Mail .....

**Note:** En tant que personne à laquelle l'éducation de l'enfant a été confiée (père/mère ou représentant légal), j'accepte que les données soient recensées et enregistrées. Ces données ne seront utilisées que pour la planification des classes. **Nous attirons votre attention sur le fait que vous pouvez refuser de donner votre autorisation ou la rétracter (retirer).**

**Hinweis:** Als Erziehungsberechtigter (Vater/Mutter oder gesetzlicher Vertreter) bin ich damit einverstanden, dass die Daten von der Schule erhoben und gespeichert werden. Diese Daten werden ausschließlich zum Zwecke der Planung von Schulklassen verwendet. **Wir möchten Sie darauf hinweisen, dass Sie die Einwilligung auch verweigern oder widerrufen können.**

Localité ..... Date .....  
Ort ..... Datum .....

Signature de la personne à laquelle l'éducation de l'enfant a été confiée  
Unterschrift der / des Erziehungsberechtigten

La forme masculine est utilisée pour une meilleure lisibilité. Les explications se rapportent constamment aux deux sexes. Aus Gründen der besseren Lesbarkeit wird die männliche Form verwendet. Die Ausführungen beziehen sich stets auf beide Geschlechter.